

La palabra, Pablo Neruda.

Interpretar el lenguaje figurado relacionando estructuras y significados

Etapa / curso	1º de Bachillerato
Área / materia	Lengua y literatura
Destreza	Interpretar el lenguaje figurado relacionando estructuras y significados
Tiempo de realización	3 sesiones
Contenidos	<p>Habilidades y estrategias:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Detectar paralelismos y reiteraciones • Reconocer el sentido de un texto a través de la visualización esquemática de su contenido • Interpretar el lenguaje figurado • Construir un texto coherente y cohesionado
Competencias básicas	<p>Competencia en comunicación lingüística</p> <p>Competencia para aprender a aprender</p> <p>Competencia cultural y artística</p>
Perfil del alumnado	<p>Escaso hábito lector de textos literarios</p> <p>Falta de habilidades interpretativas</p> <p>Dificultades a la hora de relacionar contenidos para sintetizar y dar sentido a lo que se lee</p>
Materiales	<p>Texto La palabra, de Pablo Neruda</p> <p>Documento para el alumno</p> <p>Ordenadores para los alumnos con conexión a Internet</p>

Texto

Todo lo que usted quiera, sí señor, pero son las palabras las que cantan, las que suben y bajan... Me prosterno ante ellas... Las amo, las adhiero, las persigo, las muerdo, las derrito... Amo tanto las palabras... Las inesperadas... Las que glotonamente se esperan, se escuchan, hasta que de pronto caen... Vocablos amados... Brillan como piedras de colores, saltan como platinados peces, son espuma, hilo, metal, rocío... Persigo algunas palabras... Son tan hermosas que las quiero poner todas en mi poema... Las agarro al vuelo, cuando van zumbando, y las atrapo, las limpio, las pelo, me preparo frente al plato, las siento cristalinas, vibrantes, ebúrneas, vegetales, aceitosas, como frutas, como algas, como ágatas, como aceitunas... Y entonces las revuelvo, las agito, me las bebo, me las zampo, las trituro, las emperejilo, las liberto... Las dejo como estalactitas en mi poema, como pedacitos de madera bruñida, como carbón, como restos de naufragio, regalos de la ola... Todo está en la palabra... Una idea entera se cambia porque una palabra se trasladó de sitio, o porque otra se sentó como una reinita adentro de una frase que no la esperaba y que le obedeció... Tienen sombra, transparencia, peso, plumas, pelos, tienen de todo lo que se les fue agregando de tanto rodar por el río, de tanto transmigrar de patria, de tanto ser raíces... Son antiquísimas y recientes... Viven en el féretro escondido y en la flor apenas comenzada... Qué buen idioma el mío, qué buena lengua heredamos de los conquistadores torvos... Estos andaban a zancadas por las tremendas cordilleras, por las Américas encrespadas, buscando patatas, butifarras, frijolitos, tabaco negro, oro, maíz, huevos fritos, con aquel apetito voraz que nunca más se ha visto en el mundo... Todo se lo tragaban, con religiones, pirámides, tribus, idolatrías iguales a las que ellos traían en sus grandes bolsas... Por donde pasaban quedaba arrasada la tierra... Pero a los bárbaros se les caían de las botas, de las barbas, de los yelmos, de las herraduras, como piedrecitas, las palabras luminosas que se quedaron aquí resplandecientes... el idioma. Salimos perdiendo... Salimos ganando... Se llevaron el oro y nos dejaron el oro... Se lo llevaron todo y nos dejaron todo... Nos dejaron las palabras.

*"La palabra", Confieso que he vivido, Pablo Neruda
(Buenos Aires, Losada, 1974)*

Desarrollo de la actividad

La actividad se desarrolla siguiendo estos pasos:

Primera sesión

1. Presentación de la actividad

- Se informa de que se va a realizar una actividad sobre un texto en prosa de Pablo Neruda, incluido en su libro *Confieso que he vivido*.
- El método de trabajo consistirá en analizar el fragmento seleccionado partiendo de las orientaciones y preguntas concretas del profesor, a las que irán respondiendo los estudiantes.

2. Explicación de la finalidad de su lectura y pertinencia del texto

- El docente explicará la utilidad de la actividad para despertar el interés de los alumnos. Su sentido es ofrecer pautas para analizar algunos mecanismos del lenguaje figurado relacionando la reiteración de estructuras sintácticas con redundancias semánticas que permitan su explicación. Esto facilitará su comprensión, la síntesis y la determinación del tema de forma más precisa.
- El texto de Neruda, aunque pertenece a un libro de memorias, está en prosa poética. Su lenguaje figurado y altamente connotativo favorecerá este tipo de análisis, aplicable a otros textos.

3. Exploración de conocimientos previos

A fin de orientar y adaptar mejor la actividad al grupo, se buscará la participación de los estudiantes comprobando sus conocimientos previos en relación al tema de la actividad y al autor del texto. Se pueden plantear varias cuestiones:

Sobre el tema de la actividad

- ¿Qué diferencia al lenguaje poético del lenguaje cotidiano? Entre las múltiples respuestas válidas (función poética, literalidad...), se destacará especialmente la plurisignificación y la connotación, la capacidad sugeridora y la densidad semántica de los términos.
- Si esto es así, ¿cómo interpretar correctamente un texto de estas características?
- Por otra parte, la utilización de metáforas y recursos literarios en general, ¿es exclusiva de la poesía? Después de concluir que, aunque con diverso grado y finalidad, también están presentes en el lenguaje estándar, estudiantes y profesor pondrán ejemplos de su uso en el habla cotidiana. Así se verá en expresiones habituales como “los pulmones de una ciudad”, “Fulanito es un lince”, “rápido como un cohete”, “le pidió la mano de su hija”, etc.

- ¿Es el verso imprescindible para la poesía? ¿Qué es la prosa poética?

Con este tipo de preguntas se pretende insistir en que el lenguaje figurado no es exclusivo de la poesía, que ésta se define por aspectos más complejos que los puramente formales (metamorfosis de la realidad, subjetividad y emotividad...), y que las palabras presentan distintas posibilidades de enriquecimiento semántico, sobre todo en contextos literarios.

Sobre el autor

- ¿Qué sabemos sobre el autor y su obra? Los estudiantes aportarán los datos sueltos que recuerden del poeta chileno o de su obra. Estos se pueden ir plasmando en la pizarra, para luego ser contrastados y completados con las matizaciones del profesor y de la búsqueda en la red. De las numerosas direcciones que se pueden consultar recomendamos la siguiente: <http://www.planlectura.es/recursos/aniversarios/index.htm>. En esta página, publicada en conmemoración del centenario del nacimiento de Neruda (1904-1973), se encontrarán datos bio-bibliográficos y una relación de enlaces interesantes comentados.

4. Lectura y primer acercamiento

4.1. Lectura

- Se reparte el texto de Neruda titulado “La palabra” para realizar una primera lectura en silencio. A continuación los estudiantes harán una lectura en voz alta, que se podrá repetir si el profesor lo juzga conveniente. Es importante que los estudiantes perciban oralmente el ritmo de la prosa y lo transmitan, cuidando la expresión y la entonación.

4.2. Vocabulario

- Antes de empezar el análisis del texto se pregunta a los alumnos si conocen el significado de todas las palabras. Si el contexto no permite deducir el significado de algún término, se invita a consultar el diccionario de la RAE, bien en papel o a través de su página web. Es posible que planteen dudas:
- Me prosterno: me inclino, me arrodillo con respeto.
- Platinados: cubierto de platino, metal de color plateado muy maleable.
- Ebúrneas: de marfil.
- Ágata: cuarzo duro y translúcido, con franjas de colores.
- Estalactita: roca calcárea en forma de cono invertido que se puede encontrar en los techos de las cavernas por la infiltración del agua.
- Bruñida: reluciente, brillante.
- Transmigrar: pasar de un país a otro para vivir en él.

- Torvo: de mirada fiera y terrible.
- Frijolitos: judías.
- Yelmos: parte de las antiguas armaduras que protegían la cabeza y la cara.

Para el desarrollo de esta actividad es importante tener fácil acceso al diccionario para consultar matices de significado de otros términos.

4.3. Primeras impresiones

- En un primer acercamiento al texto se pregunta a los estudiantes por lo que más les ha sorprendido, por aquellos aspectos que más han llamado su atención. Partiendo de las sensaciones particulares y de las impresiones personales, escribirán brevemente de forma individual rasgos formales que destacarían, de contenido... o simplemente, lo que el texto le haya sugerido. Cada estudiante puede escribir uno o dos rasgos. Se trata de una pregunta abierta, en la que repeticiones, enumeraciones, ritmo, abundancia de pausas internas, sensación de densidad expresiva, admiración, belleza, palabras o expresiones concretas... pueden ser algunas de las muchas respuestas.
- Resultará interesante hacer a continuación un rápido repaso de lo que ha escrito cada uno. La diversidad de aspectos destacados confirmará la capacidad sugeridora del texto y la riqueza connotativa del lenguaje literario.

4.4. Identificación provisional del tema

- Se invita a los estudiantes a concretar como hipótesis inicial cuál es el tema principal del fragmento, que condensarán en una frase breve. Aunque todos coincidan en que el texto trata de las palabras, o de la lengua, los matices serán diversos, debiendo destacar, en cualquier caso, la idea fundamental de la riqueza del idioma. Una vez realizado el análisis, se podrán contrastar estas respuestas con el resultado final.

Segunda sesión

5. Identificar paralelismos. Esquematizar y relacionar contenidos

Establecido el tema general, pasamos a otra estrategia: la detección de elementos que se repiten y la búsqueda paralela de coincidencias semánticas entre ellos.

- Se propone a los estudiantes la identificación de paralelismos sintácticos y de repeticiones oracionales para extraer de forma esquemática los términos relacionados. Facilitarán la respuesta las abundantes reiteraciones anafóricas y catafóricas, las enumeraciones, las repeticiones de palabras y de estructuras sintácticas del texto, pero también obligarán a esquematizar la búsqueda para visualizar mejor la información.
- El paso inmediato será determinar los principales rasgos semánticos que tienen en común los términos, muchos de ellos metafóricos, que desempeñan

la misma función o pertenecen a la misma categoría gramatical en esas frases.

El docente guiará esta búsqueda a lo largo del texto con dos preguntas básicas:

- ¿Qué estructuras oracionales se repiten?
- ¿Qué relación de significado tienen sus términos?

Los estudiantes deben identificar en primer lugar las palabras y estructuras que se repiten y, paralelamente, aislar de forma esquemática los términos relacionados desde el punto de vista semántico. Para ello se tendrá en cuenta la categoría gramatical a la que pertenecen (sustantivos, adjetivos, verbos...), y la función sintáctica que desempeñan (función en la oración: sujeto, atributo, predicativo...). Después se analizará la conexión entre ellos.

A continuación se ofrece una propuesta de análisis que el profesor podrá completar o matizar. Es conveniente que el docente vaya escribiendo a modo de esquema los resultados, bien en la pizarra del aula o en cualquier otro soporte, para que se visualicen mejor las conexiones:

- El sujeto gramatical nos habla de los protagonistas de la acción, y los verbos, de los hechos y las acciones. ¿Cuál es el primer esquema oracional que se repite? “Las palabras” es el sujeto de los verbos siguientes, en tercera persona:

Son las palabras

- las que cantan,
- las que suben,
- [las que] bajan,
- las que se esperan,
- [las que] se escuchan,
- brillan,
- saltan...

Seleccionadas las estructuras similares se pregunta qué rasgos de significado predominan o tienen en común los términos que ocupan la misma posición, en este caso los verbos.

- ¿Qué hacen las palabras? Cantar, subir, bajar, saltar...

Se destacará la idea de movimiento, de vida, de alegría, incluso.

- El “yo” del texto actúa como sujeto de una serie de acciones con respecto a las palabras:

[Yo]:

- | | |
|--|----------------------------------|
| - me prosterno ante ellas, | - las pelo, |
| - las amo, | - las siento [...] |
| - las adhiero, | - las revuelvo, |
| - las persigo, | - las agito, |
| - las muerdo, | - me las bebo, |
| - las derrito, | - me las zampo, |
| - amo tanto las palabras, | - las trituro, |
| - las quiero poner todas
en mi poema, | - las emperejilo, |
| - las agarro al vuelo, | - las liberto, |
| - las atrapo, | - las dejo [...] en mi
poema, |
| - las limpio, | |

- ¿Cuál es la relación del autor con las palabras?

Las ama, persigue, agarra, siente, muerde, derrite, atrapa, limpia, revuelve, agita, se las bebe, las liberta...

- ¿Qué rasgos de significado comparten estos verbos?

Admiración (me prosterno ante ellas), amor, búsqueda (las agarro, las atrapo), depuración (las limpio, las pelo), preparación (las revuelvo, agito, trituro, emperejilo), asimilación (me las bebo, me las zampo)...

El autor siente un gran amor hacia las palabras. Su búsqueda es apasionada, totalizadora, llevada por el deseo de asimilar la realidad a través del lenguaje y plasmarla en el poema.

- Nos preguntamos cómo son las palabras de las que habla Neruda. Buscamos adjetivos, predicativos, comparaciones, metáforas...

Las palabras son:

- inesperadas,
- espuma,
- hilo,
- metal,
- rocío,
- hermosas,

[Yo] las siento:

- cristalinas,
- vibrantes,
- ebúrneas,
- vegetales,
- aceitosas,

son como:

- frutas,
- algas,
- ágatas,
- aceitunas,
- estalactitas,

- pedacitos de madera bruñida,
- carbón,
- restos de naufragio,
- regalos de la ola,

tienen:

- sombra,
- transparencia,
- peso,
- plumas,
- pelos,

[son]:

- [viajeras]
- antiquísimas,
- recientísimas.

[se les caían]:

- como piedrecitas

[eran]:

- luminosas

[quedaron aquí]: resplandecientes

- ¿Qué rasgos caracterizan las de las que habla el autor?

Capacidad de sorprender (inesperadas), debilidad y fuerza, fugacidad y permanencia, temporalidad (de tanto ser raíces, antiquísimas y recientísimas), hermosura, capacidad de evocar aromas, texturas y sensaciones (comparaciones con elementos de la naturaleza: peces, espuma, metal, rocío, frutas, algas, aceitunas...), capacidad de fijar, de encender (como carbón), de recordar (como restos de naufragio...), movilidad (de tanto rodar por el río, de tanto transmigrar de patria), opacidad, transparencia, luminosidad...

- ¿Qué efecto se consigue con tantos y tan diversos adjetivos y predicativos?
¿Qué sentido tiene esa caracterización múltiple?

Se destacará cómo la abundancia y heterogeneidad de adjetivos y de comparaciones con elementos muy diferentes, en su mayor parte de la naturaleza (mar, plantas, aves, cristal, madera, piedra...), o la constante presencia de enumeraciones inacabadas (abundancia de

puntos suspensivos), contribuyen a transmitir la idea central del poder de la palabra, de que la palabra lo abarca todo, de que Todo está en la palabra.

- Un nuevo cambio de sujeto nos remite a los conquistadores. ¿Qué se dice de ellos?

[los conquistadores]:	se tragaban todo:
andaban a zancadas...	- pirámides,
[buscaban]:	- tribus,
- patatas,	se llevaron:
- butifarras,	- el oro
- frijolitos,	- todo
- tabaco negro,	dejaron:
- oro,	- el oro
- maíz,	- todo
- huevos fritos,	

- ¿Qué se destaca de los conquistadores? ¿En qué idea se insiste más?

Se advertirá cómo se resalta más la apropiación (buscaban, se llevaron) y la destrucción (se tragaban) de bienes naturales y culturales o espirituales. Frente a todo lo que se llevaron, sólo se dice que dejaron el idioma (las palabras).

- ¿Qué actitud adopta el autor ante este hecho? Es importante señalar la apreciación explícita hacia el idioma (Qué buen idioma el mío, qué buena lengua heredamos de los conquistadores torvos...; Salimos perdiendo... Salimos ganando... Se llevaron el oro y nos dejaron el oro... Se lo llevaron todo y nos dejaron todo... Nos dejaron las palabras).

6. Idea general del texto tras el análisis

- Realizado este análisis, se pide a los alumnos que escriban de nuevo el tema del texto. Se les dice que deben reflejar la idea fundamental de forma breve, pero sin olvidar los aspectos esenciales.
- El paso siguiente será revisar lo que escribieron en un primer momento sobre el texto, tanto sus impresiones iniciales como su primera hipótesis sobre el tema.

- Se les pedirá que comenten las diferencias para valorar cómo ha cambiado su percepción del texto.
- En cuanto a las impresiones iniciales, se pide a los estudiantes que intenten justificarlas teniendo en cuenta el análisis que se ha hecho del texto. ¿Por qué se ha destacado este aspecto? ¿Por qué ha producido esa impresión? ¿Qué procedimiento lo explica? Con estas cuestiones se apreciará la estrecha relación que mantienen siempre expresión y contenido.

Tercera sesión

7. Ejercicio de creación

En una última fase de la actividad se propone un ejercicio creativo en el que los estudiantes improvisen en el aula la descripción de distintas realidades asociando significados reales e imaginarios, de manera similar a como se ha visto en la lectura.

Por grupos, se elegirán distintos motivos (los libros, los aviones, los árboles, los bocadillos, los móviles...), que tendrán que describir en seis o siete líneas. Para realizarlo dispondrán de quince minutos. El profesor recomendará el uso de comparaciones, metáforas, enumeraciones, asociaciones no habituales... Será de ayuda tomar como modelo los paralelismos y repeticiones del texto de Neruda u otras que sugieran el docente o los propios alumnos.

Entre los esquemas compositivos que se pueden seguir:

- Son los [...] los que...
- Tienen ...
- Parecen...
- Yo los / las ...
- Los / las siento (+ adj.)... / como..., etc.
- Se intentará potenciar el lado lúdico del lenguaje a través de asociaciones imprevistas, originales y creativas, y se insistirá en la unidad y la coherencia global del texto que escriban.
- Por último, se procederá a la lectura en el aula de los textos. Dependiendo de los motivos elegidos, la puesta en común de los resultados puede resultar bastante amena.
- Si se establece como tema general el de los libros, se podría aprovechar la actividad como ejercicio conmemorativo del Día del Libro. Los textos, escritos en cartulinas de colores, podrían ir acompañados de ilustraciones alusivas a las realidades evocadas en sentido figurado.

8. Ejercicio individual

Como colofón de la actividad se sugiere al docente la utilización del Documento para el alumnado, que recapitula, sintetiza y completa algunos ejercicios de los planteados por el profesor. Aunque tras su realización haya una puesta en común, se trata de una labor individual que han de realizar los estudiantes por escrito.

Consideraciones didácticas

El propósito fundamental de esta actividad es potenciar la capacidad de los alumnos de asociar significados reales e imaginarios para comprender textos literarios con un marcado uso del lenguaje figurado. Las especiales características literarias del texto elegido, con muchas simetrías, paralelismos e imágenes metafóricas, favorece este tipo de análisis. Se pretende la identificación de conexiones no habituales entre realidades distintas y la explicación de esa vinculación a través de campos semánticos y elementos comunes en general.

Para ello hemos propuesto la visualización esquemática de los contenidos relacionados, con el fin de favorecer la síntesis. Este procedimiento podrá ser aplicable a otros tipos de textos, no sólo a los literarios.

Finalmente, la actividad muestra que un texto literario no es una simple suma de recursos aislados, sino que supone una estructura coherente y cohesionada en la que todo, forma y contenido, está relacionado.